Porównanie tłumaczeń II Koryntian 4:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Nie bowiem siebie samych głosimy ale Pomazańca Jezusa Pana siebie samych zaś jako niewolników waszych przez Jezusa |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdyż nie siebie samych głosimy,\* lecz Jezusa Chrystusa, Pana,\*\* siebie zaś (przedstawiamy) jako wasze sługi\*\*\* przez Jezusa.\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Nie bowiem siebie samych ogłaszamy, ale Jezusa Pomazańca, Pana, siebie samych zaś (jako) niewolników waszych dla Jezusa\*. [[5]](#footnote-6)5) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Nie bowiem siebie samych głosimy ale Pomazańca Jezusa Pana siebie samych zaś (jako) niewolników waszych przez Jezusa |

1. 1) <x>530 1:23</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>530 8:6</x>; <x>530 12:3</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>530 9:19</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Lub: ze względu na Jezusa. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Inne lekcje: "Jezusa" w genetiwie: "Pomazańca"; "Jezusa Pomazańca" w genetiwie, a inne lekcje w akkuzatiwie. [↑](#footnote-ref-6)